



Zmluva o usporiadaní divadelného predstavenia

č. Z-641/Č/2023

uzatvorená podľa ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občianskeho zákonníka
(ďalej len „Zmluva“) medzi:

Názov: Slovenské národné divadlo
Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené: Mgr. art. Matej Drlička ArtD., generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Miriam Kičiňová ArtD., riaditeľka Činohry SND
IČO: 00 164 763
IČ pre DPH: SK 2020829954
DIČ: 2020829954
Bankové spojenie:
(ďalej len „SND“)

a

Názov: Mezinárodní festival DIVADLO Plzeň, záujmové združenie právnických osôb
Sídlo: Sedláčkova 174/2, 301 00 Plzeň
Zastúpené: prof. MgA. Jan Burian, riaditeľ združenia
IČO: 70942749
DIČ: CZ70942749
Bankové spojenie:

(ďalej len „usporiadateľ“)

1 Predmet Zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia SND na Veľkej scéne Nového divadla v Plzni v rámci Medzinárodného divadelného festivalu Divadlo.
- 1.2 SND sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **voľne na motívy poviedok Boženy Slančíkovej Timravy: Deti** vo Veľkom divadle J.K. Tyla v Plzni v dňa **16. septembra 2023 o 19.30 hod** (ďalej len „divadelné predstavenie, predstavenie alebo podujatie“).
- 1.3 Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa bodu 1.2 tejto Zmluvy dohodnutú odmenu.
- 1.4 Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť podmienky pre účinkovanie SND podľa tejto Zmluvy, najmä zabezpečiť priestory a technické vybavenie v danom termíne podľa bodu 1.2 tohto článku Zmluvy, ako aj iné podmienky podľa tejto Zmluvy. Usporiadateľ sa zaväzuje znášať náklady na zabezpečenie podmienok uskutočnenia divadelného predstavenia podľa tejto Zmluvy, najmä podľa čl. 2 bodu 2.2 tejto Zmluvy.

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

2.1 SND sa zaväzuje:

- a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry,
- b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
- c) zrealizovať pred divadelným predstavením technickú prípravu predstavenia, technickú a hereckú skúšku,
- d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,
- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých a technických zamestnancov do Plzne a naspäť,
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Bratislavy do Plzne a naspäť,
- g) zabezpečiť vyplatenie diel svojim umeleckým a technickým zamestnancom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia,
- h) poskytnúť usporiadateľovi propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu najneskôr však do 15. augusta 2023,

- i) poskytnúť usporiadateľovi požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1).

2.2 Usporiadateľ sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
- b) zabezpečiť a uhradiť priestory na technickú prípravu predstavenia, skúšky a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek SND (príloha č. 1),
- c) zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov, okrem zamestnancov SND, na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii divadelného predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, hasičského a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzачky, hasičská, bezpečnostná a upratovacia služba, a pod.),
- e) poskytnúť SND 4 kusy voľných vstupov na divadelné predstavenie za účelom propagácie, kontroly a dozoru nad umeleckou úrovňou divadelného predstavenia,
- f) zabezpečiť a uhradiť parkovanie pre 1 kamión a 1 autobus pri mieste konania divadelného predstavenia,
- g) zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa článku 1 bod 1.2 tejto Zmluvy odmenu dohodnutú podľa článku 3 bod 3.1 tejto Zmluvy,
- h) zabezpečiť a uhradiť hotelové ubytovanie (min. 3*) s raňajkami nasledovne: 38 osôb na 2 noci od 15.09 do 17.09.2023. Zloženie izieb: 16 jednoposteľové izby, 11 dvojposteľových izieb (oddelené postele),
- i) zabezpečiť a uhradiť preklad textu inscenácie do anglického jazyka s následnou prípravou titulkov.

- 2.3 SND sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarimi, ako aj aktuálne platné protipandemické opatrenia platné pre priestory, v ktorých bude host'ovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo usporiadateľom oboznámené pred podpisom tejto zmluvy, čo SND potvrdzuje podpisom tejto Zmluvy. Usporiadateľ plne zodpovedá za oboznámenie zamestnancov, dodávateľov, zmluvných partnerov, prípadne iných osôb, ktoré zabezpečujú alebo sa podieľajú na uskutočnení divadelného predstavenia s predpismi podľa tohto bodu Zmluvy. SND plne zodpovedá za oboznámenie a dodržiavanie predpisov podľa tohto bodu Zmluvy, osobami, ktoré zabezpečuje, najmä zamestnancami, dodávateľmi, zmluvnými partnermi, prípadne inými osobami, ktoré zabezpečuje (ďalej len „tretie osoby“).

3 Finančné podmienky

- 3.1 Usporiadateľ zaplatí SND za uskutočnené divadelné predstavenie podľa tejto zmluvy odmenu vo výške **15 000,- EUR netto** (slovom: pätnásť tisíc eur). Odmena podľa prvej vety tohto bodu v sebe zahŕňa:

- a.) odmenu za predstavenia vo výške 6 500,- € netto (slovom: šesťtisíc päťsto eur) z toho je 190,- € (slovom: jednostodevät'desiat eur) honorár umelcov podliehajúci 15% zrážkovej dani z príjmov fyzických osôb
- b.) Prepravu osôb vo výške 1 900,- € (slovom: jedentisíc deväťsto eur)
- c.) Prepravu dekorácie vo výške 3 500,- € (slovom: tritisíc päťsto eur)
- d.) Ostatní náklady SND vo výške: 3 100,- € (slovom: tritisíc sto eur)

Usporiadateľ uhradí odmenu podľa tohto bodu Zmluvy na základe faktúry vystavenej SND do 30 pracovných dní po uskutočnení divadelného predstavenia. V prípade, že usporiadateľ neuhradí faktúru včas uplatní SND voči nemu úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

- 3.2 Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť licenčné poplatky nasledovne:

- a) 5 % z hrubej tržby ;
- b) 2 % z hrubej tržby agentúre LAM2011 s.r.o.,
- c) 2 % z hrubej tržby organizácii kolektívnej správy práv LITA, autorská spoločnosť (ďalej len „LITA“), Mozartova 9, P.O. BOX 28, 810 01 Bratislava 11. Usporiadateľ sa zaväzuje zaslať výkaz tržieb emailom na divadelne@lita.sk a hodova@lita.sk (kontaktná osoba: Ing. Petra Hoďová) a na korešpondenčnú adresu LITA uvedenú v tomto článku zmluvy. LITA bude licenčné poplatky Usporiadateľovi fakturovať.

- 3.3 Výšku vstupného na predstavenia určuje usporiadateľ. Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria usporiadateľovi.

- 3.4 Príjmy z predaja programov k divadelnému predstaveniu patria SND. Usporiadateľ odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi SND po skončení divadelného predstavenia.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany môžu zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskôr do 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením, pričom každá zmluvná strana ponese svoje náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto Zmluvy už vynaložila. V prípade, že zmluvné strany zrušia dohodnuté predstavenie menej ako 14 dní pred plánovaným uskutočnením, z iného dôvodu ako podľa bodov 4.2 a 4.3 tohto článku, zaväzuje sa zmluvná strana, ktorá od zmluvy odstúpila uhradiť druhej zmluvnej strane všetky už vynaložené náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto Zmluvy už vynaložila.
- 4.2 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany usporiadateľa, zaväzuje sa usporiadateľ nahradiť SND všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.
- 4.3 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (pandémia, epidémia, prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) ponese každá zmluvná strana svoje náklady.
- 4.4 SND si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie alebo akútny závažný úraz člena súboru, ktorého nie je možné včas a v adekvátnej kvalite nahradiť, alebo termínu divadelného predstavenia (v prípade pandémie, epidémie, prírodnej katastrofy alebo živelnej pohromy) po dohode s usporiadateľom. Náhle ochorenie alebo úraz je povinné SND bezodkladne po jeho zistení nahlásiť usporiadateľovi. V prípade, že nedôjde k dohode podľa tohto bodu Zmluvy alebo nebude zo strany SND možné zabezpečiť iný dátum predstavenia za podmienok stanovených v tomto bode Zmluvy, každá zmluvná strana si ponese svoje náklady.
- 4.5 Usporiadateľ je oprávnený vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo audiovizuálne záznamy v maximálnej dĺžke 3 minúty, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. Usporiadateľ môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom osobitnej zmluvy. Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznam z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia.
- 4.6 SND vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom v súvislosti s realizáciu divadelného predstavenia riadne vysporiada a nesie za túto skutočnosť plnú zodpovednosť.
- 4.7 Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek formou dohody oboch zmluvných strán. Súčasťou dohody musí byť aj spôsob prípadného vyrovnania vzájomných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli počas trvania platnosti tejto Zmluvy.
- 4.8 Usporiadateľ nesie zodpovednosť za prípadné nevhodné správanie divákov a je povinný zabezpečiť plynulý a pokojný chod divadelného predstavenia. Organizačný vedúci zájazdu alebo umelecký vedúci zájazdu má právo prerušiť divadelné predstavenie alebo ho aj predčasne ukončiť podľa svojho uváženia v prípade, že sa divák či diváci budú správať nevhodne. Za nevhodné správanie počas divadelného predstavenia sa bude považovať predovšetkým: fyzické a hlasné slovné vulgárne prejavy, pokrikovanie, hádzanie predmetov na scénu a účinkujúcich a iné. V prípade, že bude divadelné predstavenie zrušené z dôvodu nevhodného sa správania divákov zaväzuje sa organizátor uhradiť SND všetky preukázateľné náklady.

5 Doručovanie

- 5.1 Výzva, výpoveď, oznámenie alebo akýkoľvek iný právny úkon jednej zmluvnej strany (ďalej len „úkon“) sa považuje za doručený druhej zmluvnej strane, ak bol doručený na adresu pre doručovanie zmluvnej strany, ktorá je adresátom, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú táto zmluvná strana naposledy písomne oznámila zmluvnej strane, ktorá je odosielateľom. Úkon sa považuje za doručený dňom, v ktorý zmluvná strana – adresát úkon prevzala alebo odmietla prevziať, alebo v ktorý sa zásielka vrátila späť ako nedoručená alebo neprevzatá v odbernej lehote.
- 5.2 Ustanovenia tohto článku sa použijú aj pre oznamovanie bankového spojenia zmluvných strán, a to najmä prostredníctvom uvedenia tohto bankového spojenia na príslušných daňových dokladoch, ktoré boli zmluvnej strane doručené.
- 5.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie úkonu alebo bankového spojenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej Zmluvy, zmeny, či zániku ich právnej subjektivity, adresy ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, na ktorý majú byť platby uhrádzané. Ak niektorá zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akýkoľvek úkon, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

- 5.4 V prípade, ak je ustanovená v tejto Zmluve možnosť doručovania písomnosti prostredníctvom e-mailu, považuje sa za doručenie správa, ktorá je potvrdená druhou stranou na e-mailové adresy osôb označených v texte Zmluvy, a v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade nepotvrdenia e-mailovej správy druhou zmluvnou stranou, sa správa považuje za doručenie uplynutím 3 pracovných dní od dňa jej preukázateľného zaslania druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že Oznámenie o zrušení termínu predstavenia a/alebo odstúpenie od zmluvy je potrebné v prípade zaslania druhej zmluvnej strane prostredníctvom emailu, zaslať aj písomne, a to doporučené druhej zmluvnej strane, a to do 3 pracovných dní od zaslania e-mailovej správy, inak sa na takto zaslaný mail v súvislosti s takýmito úkonmi neprihliada.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.
- 6.3 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – Technické zabezpečenie host'ovania Divadla.
- 6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.6 V prípade sporov medzi zmluvnými stranami sa zmluvné strany zaväzujú riadiť právnym poriadkom Českej republiky. Zmluvné strany si ako miestne príslušný súd zvolili Okresní súd Plzeň – mesto, prípadne Krajský súd v Plzni, Česká republika
- 6.7 Usporiadateľ súhlasí s tým, že SND v súlade s právom platným v Slovenskej republike zmluvu zverejní v Centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave:.....	V Bratislave:.....	V Plzni :.....
..... Mgr. art. Míriam Kičínová riadiateľka Činohry SND	 Mgr. art. Matej Drlička ArtD. generálny riadiateľ SND	 prof. MgA. Jan Burian riadiateľ združenia

Príloha č. 1 k zmluve o usporiadaní
divadelného predstavenia č.

Technické zabezpečenie host'ovania SND

Miesto konania	Veľkom divadle J.K.Tyla v Plzni			
Dátum a čas	16.9.2023 o 19.30			
TECHNICKÉ INFORMÁCIE O PREDSTAVENÍ				
Javisko	priestor Veľkého divadla J.K.Tyla v Plzni			
Osvetlenie	stávajúce vybavenie „Veľkého divadla“			
Zvuk	stávajúce vybavenie „Veľkého divadla“			
Video	-			
ČASOVÝ PLÁN A POZIADAVKY NA SLUŽBY TECHNICKÉHO PERSONÁLU				
Príchod	technika: 16.9.2023 o 08.00 súbor: 16.9.2023 o 15.30			
Príprava predstavenia	Dátum	Čas	aktivita	požadované služby domácej techniky
	16.9.2023	od 08.00	vykládanie, stavba, svietenie	1 jav. majster 2 jav. technici 1 strojník 2 osvetľovači
		od 11.00	zvuk	1 zvukár
		od 15.00	upratanie javiska	
		od 15.30	priestorová skúška	1 jav. majster 1 jav. technik 1 strojník 1 zvukár 1 osvetľovač 1 inšpicient
		po skúške	upratanie javiska	
		od 19.00	predstavenie	1 jav. majster 1 jav. technik 1 strojník 1 zvukár 1 osvetľovač 1 inšpicient
		po skončení predstavenia	búranie a nakladanie	1 jav. majster 2 jav. technici 1 strojník 1 zvukár 1 osvetľovač
Šatne	1 šatňa pre technický pracovníkov – 16.9.2023 od 08.00; 3 dámske šatne a 3 pánske šatne – 16.9.2023 od 11.00			
Maskérňa	maskérne – 16.9.2023 : od 12.00 (1 pánska, 1 dámska)			
Rekvizitáreň	áno – len sprístupnenie miestnosti 16.9.2023 : od 10.00			
Ďalšie požiadavky				
Použitie otvoreného ohňa	Nie			

V Bratislave:.....	V Bratislave:.....	V Plzni :.....
Mgr. art. Miriam Kičínová riaditeľka Činohry SND	Mgr. art. Matej Drlička ArtD. generálny riaditeľ SND	prof. MgA. Jan Burian riaditeľ združenia